

19. Persequatur autem Asael Abner, et non declinavit ad dexteram neque ad sinistram omittens persequi Abner.

20. Respexit itaque Abner post tergum suum, et ait: Tunc es Asael? Qui respondit: Ego sum.

21. Dixitque ei Abner: Vade ad dexteram, sive ad sinistram, et apprehende unum de adolescentibus, et tolle tibi spolia ejus. Noluit autem Asael omittere quin urgeret eum.

22. Rursumque locutus est Abner ad Asael: Recede, noli me sequi, ne compellar confodere te in terram, et levare non poteró faciem meam ad Joab fratrem tuum.

23. Qui audire contempsit, et noluit declinare. Percussit ergo eum Abner aversa hasta in inguine, et transfudit, et mortuus est in eodem loco: omnesque qui transibant per locum illum, in quo ceciderat Asael, et mortuus erat, subsistebant.

24. Persequentibus autem Joab, et Abisai fugientem Abner, sol occubuit: et venerunt usque ad collem aqueductus, qui est ex adverso vallis itineris deserti in Gabaon.

25. Congregatique sunt filii Benjamin ad Abner: et conglobati in unum cuneum, steterunt in summitate tumuli unius.

26. Et exclamavit Abner ad Joab, et ait: Num usque ad internecionem tuus mucro desæviet? an ignoras quod periculosa sit desperatio? usquequod non dicis populo ut omitat persequi fratres suos?

27. Et ait Joab: Vivit Dominus, si locutus fuisses, mané recessisset populus persequens fratrem suum.

28. Insonuit ergo Joab buccinâ, et stetit omnis exercitus, nec persecuti sunt ultra Israël, neque iniere certamen.

29. Abner autem et viri ejus abierunt per campestria tota nocte illa: et transierunt Jordanem, et lustratâ omni Beth-horon, venerunt ad castra.

30. Porrò Joab reversus, omisso Abner,

1 MS. A. *Catar á derechas*. Abner, que mantenía particular y secreta amistad con Joab, no quería hacersele enemigo, matando á su hermano. Por esto le hace tantas instancias para que se aparte de él, y no le reduzca al extremo de atravesarle con su lanza.

2 La muerte de Asael puede servir de escarmiento para aquellos, que defendiendo una buena causa, lo hacen con excesivo calor y ardimiento, faltando á la moderacion, que debe reinar en todas nuestras acciones. Asael se buscó la muerte, y dió lugar al horrible asesinato, que despues cometió Joab, por vengar con la muerte de Abner la de su hermano.

3 MS. 8. *Con la lanza aversa*. MS. 3. *Con el cuento*: los latinos dicen, *contus*. Abner hirió á Asael, no con la punta de la lanza, sino por el otro cabo de ella, que estaba tambien armado de hierro aunque no tan agudo; y esto se insinua en el Hebreo: *Con la parte opuesta de la lanza, junto á la quinta costilla*, ó en las costillas inmediatas al estómago, debajo del diafragma, ó en la region, que solemos llamar del bajo vientre.

4 MS. A. *Del aguaducto*. — 5 ¿Qué es cosa peligrosa reducir á un enemigo á la desesperacion?

6 Si te hubieras explicado como ahora lo haces. El Hebreo: *Que si no hubieras hablado, diciendo: Salgan unos jóvenes, y esearamucen á nuestra vista; ya desde esta mañana me hubiera retirado.*

7 MS. A. *E cercondearon*. — 8 Que estaba entre Gabaon y el Jordán.

9 Ó á Mahanaim. Véase la nota al v. 8 para la inteligencia de este lugar.

19. Y Asael seguía á Abner, y sin desviarse ni á la derecha ni á la izquierda no dejaba de seguir el alcance á Abner.

20. Y así Abner volvió la vista á su espalda, y dijo: ¿Eres tú acaso Asael? Y él respondió: Yo soy.

21. Y díjole Abner: Vé á la derecha ó á la izquierda, y echa mano de uno de los jóvenes; y tómate sus despojos. Mas Asael no quiso dejar de ir sobre él.

22. Y de nuevo dijo Abner á Asael: Retírate, deja de seguirme, no me pongas en términos de que te cosa con la tierra, y no podré levantar mi rostro á Joab tu hermano.

23. Mas él no hizo caso², ni quiso desviarse. Abner entonces le hirió con la parte opuesta³ de la lanza por una ingle, y átravesóle de parte á parte, y murió en el mismo sitio: y todos los que pasaban por aquel lugar donde Asael habia caído muerto, se paraban.

24. Y mientras Joab y Abisai seguían á Abner que huía, se puso el sol: y llegaron hasta el collado del acueducto⁴, que está enfrente del valle por el camino del desierto á Gabaon.

25. Y los hijos de Benjamín se habian reunido con Abner: y formandó un batallon, hicieron alto sobre la cima de un cerro.

26. Y gritó Abner á Joab, y le dijo: ¿Y bien, se embravecerá tu espada hasta que no quede ninguno? ¿no sabes que es cosa peligrosa⁵ la desesperacion? ¿no será tiempo ya de que digas al pueblo, que deje de seguir el alcance de sus hermanos?

27. Y respondió Joab: Vive el Señor, que si lo hubieras dicho⁶, desde la mañana hubiera cesado el pueblo de seguir á sus hermanos.

28. Mandó pues Joab tocar á la retirada, é hizo alto todo el ejército, y no persiguieron mas á Israel, ni combatieron.

29. Y Abner y sus gentes caminaron toda aquella noche por la campiña: y pasaron el Jordán, y atravesando⁷ todo el territorio de Beth-horon⁸, volvieron al campamento⁹.

30. Y Joab dejando á Abner, volvió atrás, y

congregavit omnem populum: et defuerunt de pueris David decem et novem viri, excepto Asaele.

31. Servi autem David percusserunt de Benjamin, et de viris, qui erant cum Abner, trecentos sexaginta, qui et mortui sunt.

32. Tuleruntque Asael, et sepelierunt eum in sepulchro patris sui in Bethlehem: et ambulaverunt tota nocte Joab, et viri qui erant cum eo, et in ipso crepusculo pervenerunt in Hebron.

juntó todo el pueblo: y de los soldados de David faltaron diez y nueve, sin contar á Asael.

31. Mas las gentes de David hirieron de los Benjamitas, y de los que estaban con Abner, trescientos y sesenta hombres, y murieron.

32. Y tomaron á Asael, y enterráronle en el sepulcro de su padre en Bethlehem: y caminaron toda la noche Joab, y las gentes que estaban con él, y al rayar del día¹ llegaron á Hebrón.

CAPITULO III.

Abner indignado contra Isboseth se pasa al partido de David, y persuade á los principales de Israel, que le reconozcan por rey. Joab general de las tropas de David mata alevosamente á Abner. Llanto de David sobre su muerte.

1. Facta est ergo longa concertatio inter domum Saül, et inter domum David: David proficiens, et semper seipso robustior, domum autem Saül decrescens quotidie.

2. Nati que sunt filii David in Hebron: fuitque primogenitus ejus Amnon de Achinoam Jezrahelita.

3. Et post eum Cheleab de Abigail uxore Nabal Carmeli: porrò tertius Absalom, filius Maacha filiae Tholmai regis Gessur.

4. Quartus autem Adonias, filius Haggith: et quintus Saphathia, filius Abital.

5. Sextus quoque Jethraam de Eglâ uxore David. Hi nati sunt David in Hebron.

6. Cum ergo esset praelium inter domum Saül et domum David, Abner filius Ner regabat domum Saül.

7. Fuerat autem Saül concubina nomine Respha, filia Aia. Dixitque Isboseth ad Abner:

8. Quare ingressus es ad concubinam patris mei? Qui iratus nimis propter verba Isbo-

1. Y hubo larga contienda² entre la casa de Saül, y la casa de David: David adelantando³ siempre, y fortificándose mas y mas, y la casa de Saül decayendo⁴ de cada dia.

2. Y nacieron hijos á David en Hebrón: y su primogénito fué Amnon que tuvo de Achinoam Jezrahelita⁵.

3. Y despues de este Cheleab⁶ de Abigail mujer que fué de Nabal del Carmelo⁷: el tercero Absalom hijo de Maacha⁸ hija de Tholmai rey de Gessur.

4. Y el cuarto Adonias, hijo de Haggith: y el quinto Saphathia, hijo de Abital.

5. Y el sexto Jethraam de Eglâ⁹ mujer de David. Estos hijos le nacieron á David en Hebrón.

6. Y como continuase la guerra entre la casa de Saül y la de David, Abner hijo de Ner gobernaba la casa de Saül¹⁰.

7. Y Saül habia tenido una concubina llamada Respha hija de Aia. Y dijo Isboseth á Abner:

8. ¿Porqué has entrado á la concubina¹¹ de mi padre? Abner muy indignado por las palabras de

1 MS. 3. *E aluoreoles en Hebron*. MS. A. *Quebrando el alua*. MS. 8. *Et quando alobreguescic*.

2 Esta guerra comenzó el segundo año de Isboseth, y se continuó hasta el séptimo. Ignoramos las circunstancias, que la acompañaron, porque la Escritura no las declara.

3 MS. A. *Aprovaava*. — 4 MS. A. *Decresció*. — 5 MS. 3. *La Israelid*. MS. 7. *La Israeli*.

6 Se debe observar, que este mismo en el 1 de *los Paralip*. III, 1, se llama Daniel.

7 MSS. 3 y 7. *El Carmely*. FERRAR. *El Carmelita*.

8 Se cree que Tholmai reinó en Gessur, territorio de la Palestina, que despues fué llamado Traconites, á lo largo del monte Libano, entre el nacimiento del Jordán y el monte Hermón. Maacha antes de casarse con David abrazó la religion de los Hebreos. S. Hieron. *in Tradit*.

9 Algunos la confunden con Michól. Pero no parece fundada esta opinion, porque Eglâ fué fecunda, y Michól estéril. *Cap*. VI, 23. Fuera de que David pidió despues á Isboseth que le fuese restituida Michól, como lo fué por Abner, vv. 14, 16.

10 Abusando Abner del poder y auidad que tenia, se habia alzado con el manejo y gobierno de toda la casa de Isboseth.

11 Era un delito capital casarse con la viuda de un rey, porque se creía que esto era aspirar á la corona. *Infrá XII*, 8. Y aunque supongamos que Abner no pensase en esto, sino que solamente tuviese comercio con ella, era una gravísima injuria y deshonra la que hacia á Isboseth. Y así el sentimiento y queja de este fué muy razonable y muy justo.

a I Paralip. III, 1.

seth, ait: Numquid caput canis ego sum adversum Judam hodie, qui fecerim misericordiam super domum Saul patris tui, et super fratres et proximos ejus, et non tradidi te in manus David, et tu requisisti in me quod argueres pro muliere hodie?

9. Hæc faciat Deus Abner, et hæc addat ei, nisi quomodo juravit Dominus David, sic faciam cum eo.

10. Ut transferatur regnum de domo Saul, et elevetur thronus David super Israël, et super Judam, à Dan usque Bersabee.

11. Et non potuit respondere ei quidquam, quia metuebat illum.

12. Misit ergò Abner nuntios ad David pro se dicentes: Cujus est terra? Et ut loquerentur: Fac mecum amicitias, et erit manus mea tecum, et reducam ad te universum Israël.

13. Qui ait: Optimè: ego faciam tecum amicitias: sed unam rem peto à te, dicens: Non videbis faciem meam, antequam adduxeris Michol filiam Saul: et sic venies, et videbis me.

14. Misit autem David nuntios ad Isboseth filium Saul, dicens: Redde uxorem meam Michol, quam despondi mihi centum præputiis Philisthim.

15. Misit ergò Isboseth, et tulit eam à viro suo Phaltiel, filio Lais.

16. Sequebaturque eam vir suus, plorans usque Bahurim: et dixit ad eum Abner: Vade, et revertere. Qui reversus est.

1 ¿Te soy yo tan inútil, que creas poderme tratar como la cosa mas vil y despreciable? Yo solo he mantenido la casa de tu padre: he defendido y librado del último oprobio el resto de su sangre: Judá sin mi hubiera puesto en ejecución todos sus proyectos; y si no estás ya en poder de David, me lo debes á mi solo. ¿Y cuál es la materia de tus reprensiones? Una mujer de cuyo honor haces en el día de hoy mas caudal, y mayor aprecio que de todos mis servicios y persona. El *perro* en la Escritura se pone por el mas vil de los animales.

2 Dios trate á Abner con todo su rigor: de tales y tales castigos. Hebraismo muy repetido.

3 Abner elevando á Isboseth sobre el trono, se habia opuesto al designio de Dios por miras de interés y de ambición: y ahora quiere reparar esta falta por un resentimiento contra este principe, y por dar satisfaccion á su pasión injusta y desarreglada. Mas Dios, que sabe sacar el bien del mal, hacia servir las diferentes pasiones de este general á los designios que tenia sobre David y sobre Israël: así como todos los días hace tambien servir las injusticias de los malos á las miras de misericordia que tiene sobre sus escogidos, y para el establecimiento y progresos del reino de Jesucristo. Por otra parte Abner habia impedido que todas las tribus reconociesen á David por su rey despues de la muerte de Saul. Y así este juramento que hace en medio de los arrebatos de su cólera, es una confesion por la cual se declara culpable de muchos delitos contra el rey y contra el Estado. Rehusó primeramente la obediencia á aquel que sabia ser el rey legitimo: arrastró tras si con su autoridad y ejemplo la mayor parte de los vasallos: dividió el reino de Israël, y encendió el fuego de una guerra civil, que duró algunos años. Sin él hubiera permanecido en paz Israël, y David desde el principio hubiera visto todos sus vasallos reunidos y bajo de su obediencia. Hé aquí lo que son ordinariamente estos grandes capitanes, y estos hábiles políticos, que el siglo admira. Dios, que les ha dado talentos raros para mandar ejércitos enteros, y para el gobierno de los Estados, les encomienda que hagan reinar la justicia, y que procuren la seguridad y felicidad pública. Pero infelices aquellos que emplean estos mismos dones que han recibido de Dios, en satisfacer sus pasiones, en fomentar sus intereses, y en oprimir á los pueblos.

4 Y no le osó responder ni una sola palabra, porque siendo muy débil su autoridad, no podia reprimir la osadía de Abner, ni castigar su delito. — 5 ¿A quién pertenece toda esta tierra sino á ti?

6 David pretende con justicia que le sea restituida Michol; porque no habiendo sido repudiada, como lo permitia la ley, Phaltiel, á quien Saul la habia dado, no podia ser su legitimo marido.

a I Reg. xviii, 27.

Isboseth, dijo: ¿Acaso soy yo hoy una cabeza de perro respecto á Judá, porque he hecho misericordia con la casa de Saul tu padre, y con sus hermanos y parientes, y porque no te he entregado en manos de David, y tú has buscado hoy achaques para acusarme por causa de una mujer?

9. Esto y aun mas haga Dios á Abner, si no hiciere por David lo que el Señor le prometió con juramento.

10. Que sea trasladado el reino de la casa de Saul, y que el trono de David sea elevado sobre Israël, y sobre Judá, desde Dan hasta Bersabee.

11. Y no le pudo responder nada, porque le temia.

12. Envió pues Abner mensajeros á David para que le dijieran de su parte: ¿De quién es la tierra? Y que añadieran: Haz amistades conmigo, y mi mano será contigo, y haré que vuelva á tí todo Israël.

13. David respondió: Muy bien: yo haré contigo amistades: mas una cosa te pido, diciendo: No verás mi rostro sin que primero hayas traído á Michol hija de Saul: entonces vendrás, y me verás.

14. Y David envió mensajeros á Isboseth hijo de Saul, diciendo: Vuélveme mi mujer Michol, con quien me desposé por cien prepucios de Philistheos.

15. Envió pues Isboseth, y la quitó á su marido Phaltiel, hijo de Lais.

16. Y la iba siguiendo su marido, llorando hasta Bahurim: y dijole Abner: Anda, y vuélvete. Y él se volvió.

17. Sermonem quoque intulit Abner ad seniores Israël, dicens: Tam heri quam nudiustertius quaerebatis David ut regnaret super vos.

18. Nunc ergò facite: quoniam Dominus locutus est ad David, dicens: In manu servi mei David salvabo populum meum Israël de manu Philisthim, et omnium inimicorum ejus.

19. Locutus est autem Abner etiam ad Benjamin. Et abiit ut loqueretur ad David in Hebron, omnia quæ placuerant Israël et universo Benjamin.

20. Venitque ad David in Hebron cum viginti viris: et fecit David Abner, et viris ejus qui venerant cum eo, convivium.

21. Et dixit Abner ad David: Surgam, ut congregem ad te dominum meum regem omnem Israël, et ineam tecum foedus, et imperes omnibus, sicut desiderat anima tua. Cum ergò deduxisset David Abner, et ille isset in pace,

22. Statim pueri David et Joab venerunt, cæsis latronibus, cum præda magna nimis: Abner autem non erat cum David in Hebron, quia jam dimiserat eum, et profectus fuerat in pace.

23. Et Joab, et omnis exercitus qui erat cum eo, postea venerunt: nuntiatum est itaque Joab à narrantibus: Venit Abner filius Ner ad regem, et dimisit eum, et abiit in pace.

24. Et ingressus est Joab ad regem, et ait: Quid fecisti? Ecce venit Abner ad te: quare dimisisti eum, et abiit et recessit?

25. Ignoras Abner filium Ner, quoniam ad hoc venit ad te, ut deciperet te, et sciret exitum tuum, et introitum tuum, et nosset omnia quæ agis?

26. Egressus itaque Joab à David, misit nuntios post Abner, et reduxit eum à cisterna Sira, ignorante David.

27. Cumque rediisset Abner in Hebron, seorsum adduxit eum Joab ad medium portæ, ut loqueretur ei in dolo: et percussit illum

17. Púsose tambien Abner á tratar con los ancianos de Israël, diciendo: Tanto ayer como antes de ayer buscábais á David para que reinase sobre vosotros.

18. Hacedlo pues ahora: por cuanto el Señor habló á David, diciendo: Por la mano de mi siervo David libraré á mi pueblo de Israël de mano de los Philistheos, y de todos sus enemigos.

19. Y habló del mismo modo Abner á Benjamin. Y fué á Hebrón para decir á David todo lo que habian acordado los de Israël y todos los de Benjamin.

20. Y vino á David en Hebrón con veinte hombres: y David dió un banquete á Abner, y á los hombres que habian ido acompañándole.

21. Y dijo Abner á David: Iré, y reuniré á tí, señor y rey mio, á todo Israël, y haré contigo alianza, y reinarás sobre todos, como lo desea tu alma. Y despues que David acompañó á Abner para despedirle, y este se retiró en paz.

22. Llegaron al punto las gentes de David y de Joab, que habiendo muerto á unos ladrones, venian con un grande botín, y Abner no estaba con David en Hebrón, porque le habia ya despedido, y él se habia ido en paz.

23. Y Joab, y toda la tropa, que estaba con él, llegaron despues: mas no faltó quien diese la nueva á Joab, y le dijese: Abner hijo de Ner ha venido á hablar al rey, y este ha salido á despedirle, y se ha ido en paz.

24. Y entró Joab al rey, y le dijo: ¿Qué has hecho? Acaba Abner de venirse á tí: ¿porqué le has dejado ir, y se ha marchado y retirado?

25. ¿No conoces á Abner hijo de Ner, que ha venido á tí, con el fin de engañarte, y de saber tus entradas y tus salidas, y de sondear todo cuanto haces?

26. Y luego que Joab salió de con David, envió mensajeros tras Abner, y le hizo volver desde la cisterna de Sira, sin saberlo David.

27. Y habiendo vuelto Abner á Hebrón, Joab le llevó aparte al medio de la puerta, para hablarle con engaño: y le hirió allí en una ingle,

1 Ya hace mucho tiempo.

2 Dijo hablando á David. Así los *lxx* *ἐλάλησε πρὸς δαυὶδ*, *habló de David*: y lo mismo el texto hebreo.

3 De esta tribu habia que temer mayor dificultad en reconocer por rey á David, por cuanto Saul habia sido de ella, é Isboseth pertenecia á la misma.

4 El Hebreo: *Y harán contigo alianza*; ó yo la haré, luego que esté congregado el pueblo, á nombre de todo él. Conforme á este sentido se lee *ineant* en algunos ejemplares latinos.

5 Sin que se le hubiese causado la menor molestia.

6 Cómo está todo en tu reino: qué fuerzas tienes: cuál es el estado de tus vasallos, y la disposicion en que se hallan: en una palabra, ha venido á instruirse de todo. Es un hebraismo.

7 Suponiendo una orden del rey, y dándola de su parte para que volviese.

8 JOSEPHO la colocó veinte estadios distante de Hebrón. *Antiq. lib. vii, cap. 1.*

9 Sin duda en aquel lugar donde el pueblo tenia sus juntas, para hacer mas público el asesinato. Los *lxx*, *ἐν παρακλίῳ τῆς πόλεως*, *á un lado de la puerta.*

10 El Hebreo: *Blandamente, como de secreto*; fingiendo que queria comunicarle á solas alguna orden del rey.

11 Alexosamente; porque Abner venia descuidado y sin precaucion alguna, como que acababa de reconciliarse con David, y de reconocerle por su rey.

a III Reg. ii, 5.

ibi in inguine, et mortuus est in ultionem sanguinis Asael fratris ejus.

28. Quod cum audisset David rem jam gestam, ait: Mundus ego sum, et regnum meum, apud Dominum, usque in sempiternum, à sanguine Abner filii Ner;

29. Et veniat super caput Joab, et super omnem domum patris ejus: nec deficiat de domo Joab fluxum seminis sustinens, et leprosus, et tenens fusum, et cadens gladio, et indigens pane.

30. Igitur Joab et Abisai frater ejus interfecerunt Abner, eò quòd occidisset Asael fratrem eorum in Gabaon in praelio.

31. Dixit autem David ad Joab, et ad omnem populum, qui erat cum eo: Scindite vestimenta vestra, et accingimini saccis, et plangite ante exequias Abner. Porrò rex David sequebatur feretrum.

32. Cumque sepelissent Abner in Hebron, levavit rex David vocem suam, et flevit super tumulum Abner: flevit autem et omnis populus.

33. Plangensque rex et lugens Abner, ait: Nequaquam ut mori solent ignavi, mortuus est Abner.

34. Manus tuæ ligatæ non sunt, et pedes tui non sunt compedibus aggravati: sed sicut solent cadere coram filiis iniquitatis, sic corruisti. Congeminansque omnis populus flevit super eum.

35. Cumque venisset universa multitudo cibum capere cum David, clara adhuc die juravit David, dicens: Hæc faciat mihi Deus, et hæc addat, si ante occasum solis gustavero panem vel aliud quidquam.

36. Omnisque populus audivit, et placuerunt eis cuncta quæ fecit rex in conspectu totius populi.

37. Et cognovit omne vulgus et universus Israël in die illa, quoniam non actum fuisset à rege ut occideretur Abner filius Ner.

38. Dixit quoque rex ad servos suos: Num ignoratis quoniam princeps et maximus cecidit hodie in Israël?

1 Para vengar la muerte. Esto era lo que esparcía Joab; pero la verdadera causa fué la emulacion y envidia, temiendo que David le quitase el mando del ejército, y se le diese á Abner.

2 MS. 3. *Manantio é malato*. Estos eran contados por impuros, *Levit. xv, 2, 3*, y al mismo tiempo incapaces de tener sucesion; todo lo cual se reputaba por grande oprobio entre los Hebréos.

3 Quiere decir, hombres afeminados y delicados. Es una frase proverbial. El Hebréo: *Y que se apoye sobre baston*, cojos, ciegos, débiles, etc. El suceso acreditó despues que esto fué mas un vaticinio, que una imprecacion de David.

4 Joab con noticia y consentimiento de Abisai, ó hallándose este presente á la ejecucion.

5 MS. 3. *De sergas*. David valiéndose de su autoridad, hizo que Joab diese muestras de dolor, y asistiese á los funerales de Abner; y el mismo rey tuvo por conveniente en tales circunstancias seguir el entierro, de lo cual no habia ejemplo, para que fuese mayor la pompa fúnebre, y para persuadir á todos que se hallaba inocente del asesinato cometido.

6 MS. 8. *Agraviados en ferros*. No has caido en las cadenas de tus enemigos, ni te han llevado en triunfo atado de piés y de manos, siguiendo á sus tropas victoriosas. Hombres malvados te han sorprendido, y no atreviéndose á medir sus armas con las tuyas, te han puesto lazos, para los cuales es inútil el valor.

7 Pacado ya el mediodía, ó cuando faltaba aun mucha parte del dia.

y murió en venganza¹ de la sangre de Asael su hermano.

28. Y cuando David oyó que la cosa era ya hecha, dijo: Inocente estoy yo, y mi reino, delante del Señor, para siempre, de la sangre de Abner hijo de Ner;

29. Y venga sobre la cabeza de Joab, y sobre toda la casa de su padre: ni falte jamás de la casa de Joab quien padezca gonorréa, ni leproso², ni quien maneje el huso³, ni quien perezca á cuchillo, ni quien esté necesitado de pan.

30. Joab pues y Abisai⁴ su hermano mataron á Abner, porque este habia muerto á Asael su hermano en la batalla de Gabaón.

31. Y dijo David á Joab, y á todo el pueblo, que estaba con él: Rasgad vuestras vestiduras, y ceñíos de sacos⁵, y plañid en los funerales de Abner. Y el rey David iba siguiendo el féretro.

32. Y luego que enterraron á Abner en Hebrón, levantó su voz el rey David, y lloró sobre el sepulcro de Abner: y lloró tambien todo el pueblo.

33. Y plañiendo el rey y llorando á Abner, dijo: No ha muerto Abner, como suelen los cobardes.

34. No estuvieron atadas tus manos, ni tus piés cargados de grillos⁶: sino que como los que suelen caer delante de los hijos de iniquidad, así caiste. Y todo el pueblo repitiendo lo mismo lloró sobre él.

35. Y cuando vino toda la multitud á comer con David, siendo aun de dia claro⁷, juró David, diciendo: Esto y aun mas haga Dios conmigo, si gustare pan ni otra cosa alguna antes que el sol se haya puesto.

36. Y oyólo todo el pueblo, y les pareció bien todo lo que el rey habia hecho á vista de todo el pueblo.

37. Y conoció toda la plebe y todo Israel en aquel dia, que el rey no habia tenido parte alguna en el asesinato de Abner hijo de Ner.

38. Y dijo el rey á sus criados: ¿Ignorais acaso que ha perecido hoy en Israel uno de sus mayores principes?

39. Ego autem adhuc delicatus, et unctus rex: porrò viri isti filii Sarviæ duri sunt mihi: retribuatur Dominus facienti malum juxta meritam suam.

39. Yo todavía soy flaco, aunque ungido rey¹: y estos hombres, los hijos de Sarvia² son duros para mí: el Señor dé el pago al malhechor conforme á su malicia.

CAPÍTULO IV.

Baana y Rechab oficiales de Isboseth le matan en su cama: llevan su cabeza á David; y este principe, detestando semejante alevosia, hace quitarles la vida, y enterrar la cabeza de Isboseth.

1. Audivit autem Isboseth filius Saül, quòd cecidisset Abner in Hebron: et dissolutæ sunt manus ejus, omnisque Israël perturbatus est.

2. Duo autem viri principes latronum erant filio Saül, nomen uni Baana, et nomen alteri Rechab, filii Remmon Berothitæ de filiis Benjamin: siquidem et Beroth reputata est in Benjamin.

3. Et fugerunt Berothitæ in Gethaim, fueruntque ibi advenæ usque ad tempus illud.

4. Erat autem Jonathæ filio Saül filius debilis pedibus: quinquennis enim fuit, quando venit nuntius de Saül et Jonathæ ex Jezrael. Tollens itaque eum nutrix sua, fugit: cumque festinaret ut fugeret, cecidit, et claudus effectus est: habuitque vocabulum Miphiboseth.

5. Venientes igitur filii Remmon Berothitæ, Rechab et Baana, ingressi sunt fervente die domum Isboseth: qui dormiebat super stratum suum meridie. Et ostiaria domus purgans triticum, obdormivit.

6. Ingressi sunt autem domum latenter assumentes spicas tritici, et percusserunt eum

1. Mas Isboseth hijo de Saül oyó, que Abner habia sido muerto en Hebrón: y descoyuntáronsele las manos³, y todo Israel quedó consternado⁴.

2. Y el hijo de Saül tenia dos caudillos de los aventureros⁵, el uno de ellos se llamaba Baana, y el otro Rechab, hijos de Remmon de Beróthi de la tribu de Benjamin: porque Beróth era contada entre las de Benjamin.

3. Mas los Berothitas⁶ se refugiaron en Gethaim, y moraron allí como forasteros hasta aquel tiempo.

4. Y Jonathás hijo de Saül tenia un hijo impedido de los piés: porque tenia cinco años, cuando llegó de Jezrael la nueva de la muerte de Saül y de Jonathás. Y tomándole su nodriza, huyó: y como corriese para huir, cayó ella, y él quedó cojo: y su nombre fué Miphiboseth⁷.

5. Llegando pues los hijos de Remmon Berothita, Rechab y Baana, entraron en la mayor fuerza del dia en la casa de Isboseth: que á la sazón dormia en su cama al mediodía⁸. Y la portera de la casa que estaba limpiando trigo, se habia quedado dormida.

6. Entraron pues sin ser sentidos en la casa, Rechab y Baana su hermano, tomando de las es-

1 Que no le entrado en el reino por sucesion, sino por particular uncion y eleccion del Señor. Como el poder de David no estaba todavía bien asegurado, y por otra parte era grande el crédito de Joab y de Abisai, no se atrevió á castigar su delito, y por esto lo dejó para otro tiempo, como se verá en la serie de esta historia. *III Reg. II, 31.*

2 Aunque hijos de Sarvia mi hermana, y por consiguiente sobrinos míos, se portan con sobrada osadia y altivez, causándome mil pesares. Se puede trasladar tambien por el Hebréo: *Me son insufribles*, no los puedo tolerar; ó tambien: Tienen á su favor la voluntad y fuerza del pueblo.

3 Desmayó su corazón, sin duda porque no sabia los tratados que habia hecho con David: y que habia persuadido á todo Israel á que le abandonase, y se pasase al partido de David.

4 MS. 8. *Fuè rrebatado*. Quedando suspenso y en inaccion, sintiendo con exceso la pérdida del medianero, á quien habian encargado que tratase por ellos, y ajustase las condiciones de la paz y reconciliacion.

5 MS. 8. *De algomavares. Principes latronum*: estos eran un trozo de tropa ligera, que separada del cuerpo del ejército, hacian correrías por las tierras de los enemigos, causando todo el daño que podian, y tomando todo lo que les venia á la mano. Antiguamente se daba este nombre generalmente á todos los soldados: *PLAUT. in Milit. glorios. act. I, scen. I. VIRG. Æneid. XII, 7, et in illum SERVIVS: Judic. XI, 3*; pero con mas particularidad á los de la guardia de los principes: *Latrones, quasi laterones, quia latera stipabant principum*. Y en este sentido puede tomarse tambien aquí. En el Hebréo se llaman *caudillos de tropas*; y en los LXX del mismo modo.

6 Esta ciudad en otro tiempo habia pertenecido á los Gabaonitas, y fué aplicada á la tribu de Benjamin desde el tiempo de Josué; *II Esdr. XI, 33*; pero despues de la batalla en que Saül y sus tres hijos perdieron la vida, temiendo sus habitantes que los vencedores los sorprendiesen, se retiraron á Gethaim, de donde no volvieron hasta el tiempo de que hablamos.

7 El historiador sagrado hace aquí esta especie de digresion, para dar á entender que los dos asesinos que mataron á Isboseth, se movieron principalmente para cometer una alevosia tan grande, por ver que de la familia de Saül no quedaba otro que este hijo de Jonathás, todo estropeado, é incapaz de aspirar al reino, y mucho menos de poder castigar su traicion y alevosia.

8 Lo que resta hasta el fin de este versículo no se lee en el Hebréo; mas se halla en los LXX.

in inguine Rechab et Baana frater ejus, et fugerunt.

7. Cùm autem ingressi fuissent domum, ille dormiebat super lectum suum in conclavi, et percipientes interfecerunt eum: sublatoque capite ejus, abierunt per viam deserti tota nocte,

8. Et attulerunt caput Isboseth ad David in Hebron: dixeruntque ad regem: Ecce caput Isboseth filii Saül inimici tui, qui querebat animam tuam: et dedit Dominus domino meo regi ultionem hodie de Saül, et de semine ejus.

9. Respondens autem David Rechab, et Baana fratri ejus, filiis Remmon Berothita, dixit ad eos: Vivit Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia,

10. Quoniam eum, qui annuntiaverat mihi, et dixerat: Mortuus est Saül: qui putabat se prospera nuntiare, tenui, et occidi eum in Siceleg, cui oportebat mercedem dare pro nuntio:

11. Quotò magis nunc, cùm homines impij interfecerunt virum innoxium, in domo sua, super lectum suum, non quæram sanguinem ejus de manu vestra, et auferam vos de terra?

12. Præcepit itaque David pueris suis, et interfecerunt eos: præcidentesque manus et pedes eorum, suspenderunt eos super piscinam in Hebron: caput autem Isboseth tulerunt, et sepelierunt in sepulchro Abner in Hebron.

1. pigas de trigo ¹, é hiriéronle en una ingle, y huyeron.

7. Porque cuando entraron en la casa, él dormía sobre su lecho en su cámara, é hiriéndole le mataron: y quitada su cabeza, anduvieron toda la noche por el camino del desierto ²,

8. Y llevaron la cabeza de Isboséth á David á Hebrón ³; y dijeron al rey: Hé aquí la cabeza de Isboséth hijo de Saül tu enemigo, que andaba buscando tu alma: y el Señor ha dado hoy al rey mi señor venganza de Saül, y de su linaje.

9. Mas David respondiendo á Recháb, y á Baana su hermano, hijos de Remmón Berothita, les dijo: Vive el Señor, que ha librado mi alma de toda afliccion,

10. Que si á aquel, que me anunció, y dijo: Saül ha muerto: pensando traerme una buena noticia ⁴, le hice prender, y matar en Siceleg, cuando por la noticia parecia se le debian dar albricias:

11. ¿Cuánto mas ahora, que unos hombres malvados han quitado la vida á un inocente ⁵, dentro de su misma casa, sobre su cama, no he de demandar su sangre de vuestra mano, y quitáros de la tierra?

12. Dió pues la órden David á su gente, y los mataron: y cortándoles las manos y los piés, los colgaron sobre la piscina de Hebrón: y tomaron la cabeza de Isboséth, y la enterraron en el sepulcro de Abner en Hebrón.

CAPÍTULO V.

David es ungido rey, y reconocido por todo Israel: echa de Jerusalém á los Jebuseos, toma la fortaleza de Sion, labra allí un palacio, y asienta en él su residencia. Embajada de Hirán rey de Tyro. Los Philistheos vienen contra él dos veces, y los derrota y despoja.

1. Et venerunt universæ tribus Israël ad David in Hebron, dicentes: ^b Ecce nos, os tuum et caro tua sumus.

2. Sed et heri et nudius tertius cùm esset Saül rex super nos, tu eras educens et reducens Israël: dixit autem Dominus ad te: Tu

1. Y vinieron todas las tribus de Israel á David en Hebrón, diciendo: Aquí estamos, hueso tuyo y carne tuya somos ⁶.

2. Y aun ayer y antes de ayer, cuando Saül era rey sobre nosotros, eras tú el que sacabas ⁷ y volvías á Israel: y á tí te dijo el Señor: Tú apa-

¹ Que estaba limpiando la portera, como para dar á entender al rey que venian á comprar ó vender trigo, si le encontraban despierto.

² Fueron por caminos excusados, evitando que los encontrasen y vieses.

³ Mahanaim distaba de Hebrón como unas cuarenta leguas. La Escritura no dice que hicieron todo este camino en lo que faltaba del día y en la noche; sino que sin detenerse y sin descansar caminaron toda aquella noche. Y así pudieron muy bien continuar su camino el día siguiente.

⁴ MS. 3. *Que era como pedidor de albricias en sus ojos*: segun el Hebréo.

⁵ Respecto de ellos; porque no les habia dado el menor motivo para semejante alevosia; y tambien porque podia este principe creer de buena fe que le pertenecia legitimamente el reino de las once tribus; y que las promesas de Dios, las cuales se habian hecho á David, se entendian solamente del reino de Judá.

⁶ MS. 7. *E tus coronales*. De la misma sangre y pueblo, hijos todos de Jacob, llamado tambien Israel, y nos otros te respetamos con la misma sumision y obediencia que los de la tribu de Judá.

⁷ Conduciéndole á las batallas y combates, y trayéndole victoriosos.

^a Suprà 1. 14. ⁵ — ^b I Paralip. xi, 1.

pasces populum meum Israël, et tu eris dux super Israël.

3. Venerunt quoque et seniores Israël ad regem in Hebron, et percussit cum eis rex David foedus in Hebron coram Domino: ^a unxeruntque David in regem super Israël.

4. Filius triginta annorum erat David, cùm regnare cœpisset, ^b et quadraginta annis regnavit.

5. In Hebron regnavit super Judam septem annis et sex mensibus: in Jerusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israël et Judam.

6. Et abiit rex, et omnes viri qui erant cum eo, in Jerusalem, ad Jebusæum habitatorem terræ: dictumque est David ab eis: Non ingredieris huc, nisi abstuleris cæcos et claudos dicentes: Non ingredietur David huc.

7. Cepit autem David arcem Sion, hæc est civitas David.

8. Proposuerat enim David in die illa præmium, qui percussisset Jebusæum, et tetigisset domatum fistulas, et abstulisset cæcos et claudos odientes animam David. Ideirco dicitur in proverbio: Cæcus et claudus non intrabunt in templum.

9. Habitavit autem David in arce, et vocavit eam, Civitatem David: et edificavit pergrum á Mello et intrinsecus.

¹ Ó pastorearás. Esta es una frase de que usaban á cada paso los antiguos, llamando al rey pastor de los pueblos, como se ve en Homero. Un soberano en sus Estados, un gobernador en su provincia, un señor en su tierra, y un padre en su familia, es un pastor á quien se ha encargado el cuidado y conducta de un ganado. Sus inferiores le deben la sumision y la obediencia; pero él les es deudor del mas tierno afecto, de una particular atencion sobre sus necesidades, de una solicitud continua para mantener entre ellos el buen órden y la paz, y para procurarles por todos los medios la abundancia y la seguridad; en una palabra él se debe á ellos todo entero, para conducirlos á esta felicidad temporal, que es el fin del gobierno politico. Estas obligaciones no solo las confirma, sino que las exige la religion cristiana, y las santifica para fines mas elevados.

² Los senadores del gran Sanedrín.

³ El rey por su parte les juró que gobernaria al pueblo, conforme en todo á lo que el Señor tenia ordenado: *Deut. xvii, 14, 15, etc.*, y los ancianos por la suya en nombre de todo el pueblo le prometieron y juraron fidelidad y obediencia. *I Paralip. xxvi, 27, 28.* — ⁴ Á la letra: *Era hijo de treinta años*. Hebraismo muy usado.

⁵ Jerusalém estaba dividida en los dos montes, de Sion, y de Salem ó Moria. El de Salem habia sido ya ocupado por los de Judá, *Judic. i, 8*; pero los Jebuseos se mantenian todavia en el de Sion. En este habia una roca, cortada toda al contorno, y sobre ella se habia fabricado una fortaleza, que despues fué llamada ciudad de David, donde estaba su palacio real. Desde el tiempo de Josué no habian podido desalojarlos los Israelitas. David creyó que debia dar principio á su nuevo reinado por una expedicion tan gloriosa.

⁶ Los Expositores sienten comunmente, que los Jebuseos fiados en la seguridad del lugar que ocupaban, el qual se tenia por inexpugnable, usaron con David de esta burla ó *sarcasmo*, como dándole á entender que los ciegos y cojos, que habia en la ciudad, puestos sobre la muralla bastaban para impedir que tomasen la ciudadela. *Josepho, Antiq. lib. vii, cap. 2.*

⁷ Los Intérpretes entienden comunmente las canales que habia en lo alto de los muros para preservarlos de las aguas. David promete al primero que tocasse las canales que cubrian el muro, y que pasándolas entrase en la ciudadela de Sion, hacerle general de todas sus tropas. Esto lo ejecutó Joab, como veremos en el *lib. i de los Paralipóm. xi, 6.*

⁸ Que le insultaban desde lo alto del muro. El Hebréo en contrario sentido: *Aborrecidos del ánima de David.*

⁹ Los Jebuseos que se atribuyeron el nombre de cojos y de ciegos, no entrarán mas en el templo del Señor, ni en la congregacion de Israel. En el Hebréo se lee solamente: *En la casa*: lo que puede entenderse del templo, como lo trasladan los *LXX* y la Vulgata; ó de cualquier otro lugar. Con este proverbio querian significar una cosa que se tenia por imposible.

¹⁰ Este era un valle profundo que habia entre la antigua ciudad de Jebus, y la que labró David sobre el monte de Sion. David y Salomón hicieron allanar este valle, y se formó allí una plaza en donde se juntaba el pueblo.

^a Suprà ii, 4. — ^b III Reg. ii, xi. — *c* I Paralip. xi, 8.

centarás ¹ á mi pueblo Israel, y tú serás el caudillo de Israel.

3. Vinieron tambien los ancianos ² de Israel á buscar al rey en Hebrón, y el rey David hizo alianza con ellos ³ delante del Señor: y ungiéron á David por rey sobre Israel.

4. Hijo de treinta años era David ⁴ cuando comenzó á reinar, y reinó cuarenta años.

5. Reinó siete años y seis meses en Hebrón sobre Judá: y reinó treinta y tres años en Jerusalem sobre todo Israel y sobre Judá.

6. Y fué el rey con todos los hombres que tenia consigo, á Jerusalem contra los Jebuseos que moraban allí ⁵: y dijeron ellos á David: No entrarás acá, si no echares los ciegos y los cojos ⁶, que dicen: No entrará David acá.

7. Pero David tomó la fortaleza de Sion, esta es la ciudad de David.

8. Porque David habia prometido aquel dia premio al que hiriese á los Jebuseos, y tocasse las canales de los techos ⁷, y echase á los ciegos y los cojos que aborrecian el alma de David ⁸. Por esto se dice en proverbio: Ciego ni cojo no entrarán en el templo ⁹.

9. Y habitó David en la fortaleza, y la llamó, Ciudad de David: é hizo labrar edificios al rededor desde Mello ¹⁰ y en lo interior.